

Exo

Chapter 13

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לְאמֹר: 1
dan-berbicara TUHAN kepada- Musa demikian
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Berfirmanlah TUHAN kepada Musa:

קִדְּשׁ-לִי כָל-בְּכוֹר בְּרֵחַם רַחֵם 2
kuduskanlah- bagi-Ku setiap- anak-sulung yang-membuka rahim
[H6942](#) [H3605](#) [H1060](#) [H3605](#) [H7358](#) [H3605](#)
בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם וּבְבְהֵמָה לִי הוּא: 3
di-antara-anak-anak Israel dari-manusia dan-dari-hewan milik-Ku itu
[H3478](#) [H0120](#) [H0929](#) [H1931](#)

"Kuduskanlah bagi-Ku semua anak sulung, semua yang lahir terdahulu dari kandungan pada orang Israel, baik pada manusia maupun pada hewan; Akulah yang empunya mereka."

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעַם זָכוֹר אֶת-הַיּוֹם הַזֶּה יֵצְאוּתָם 3
dan-berkata Musa kepada- bangsa-itu ingatlah - hari ini kamu-keluar yang
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H2142](#) [H0853](#) [H3117](#) [H2088](#) [H3318](#)

מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים כִּי בְחֹזֶק יָד הוּצֵיא 4
dari-Mesir dari-rumah perbudakan karena dengan-kekuatan tangan membawa-keluar
[H4714](#) [H5650](#) [H2392](#) [H3027](#) [H3318](#)
יְהוָה אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא יֵאָכַל חֶמְצָן: 5
TUHAN kamu dari-sini dan-jangan dimakan yang-beragi
[H3068](#) [H0853](#) [H2088](#) [H3808](#) [H0398](#)

Lalu berkatalah Musa kepada bangsa itu: "Peringatilah hari ini, sebab pada hari ini kamu keluar dari Mesir, dari rumah perbudakan; karena dengan kekuatan tangan-Nya TUHAN telah membawa kamu keluar dari sana. Sebab itu tidak boleh dimakan sesuatu pun yang beragi.

הַיּוֹם אַתֶּם יֵצְאוּם בְּחֹדֶשׁ אַבִּיב: 4
hari-ini kamu keluar pada-bulan Aviv
[H3117](#) [H3318](#) [H2320](#) [H0024](#)

Hari ini kamu keluar, dalam bulan Abib.

וַתְּהִי דַּן וְהָאֱמֹרִי וְהַחִוִּי וְהַחִנִּי 5
dan-jadilah dan-orang-Amori dan-orang-Hewi dan-orang-Yebus
[H1961](#) [H0567](#) [H2340](#) [H2983](#) [H0776](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0935](#)

וְהַחִוִּי וְהַחִנִּי וְהַחִבּוֹסִי וְהַחִנִּי 6
dan-orang-Hewi dan-orang-Hewi dan-orang-Yebus
[H0567](#) [H2340](#) [H2983](#) [H0776](#)

וְהַחִבּוֹסִי וְהַחִנִּי וְהַחִבּוֹסִי וְהַחִנִּי 7
dan-orang-Amori dan-orang-Hewi dan-orang-Yebus dan-orang-Yebus
[H0567](#) [H2340](#) [H2983](#) [H0776](#)

וְהַחִבּוֹסִי וְהַחִנִּי וְהַחִבּוֹסִי וְהַחִנִּי 8
dan-orang-Amori dan-orang-Hewi dan-orang-Yebus dan-orang-Yebus
[H0567](#) [H2340](#) [H2983](#) [H0776](#)

וְהַחִבּוֹסִי וְהַחִנִּי וְהַחִבּוֹסִי וְהַחִנִּי 9
dan-orang-Amori dan-orang-Hewi dan-orang-Yebus dan-orang-Yebus
[H0567](#) [H2340](#) [H2983](#) [H0776](#)

Apabila TUHAN telah membawa engkau ke negeri orang Kanaan, orang Het, orang Amori, orang Hewi dan orang Yebus, negeri yang telah dijanjikan-Nya dengan sumpah kepada nenek moyangmu untuk memberikannya kepadamu, suatu negeri yang berlimpah-limpah susu dan madunya, maka engkau harus melakukan ibadah ini dalam bulan ini juga.

6	שְׁבַעַת יָמִים תֹּאכַל מִצֶּת וּבִיּוֹם הַשְּׁבִיעִי חַג לַיהוָה:							
	6	7	8	9	10	11		
	bagi-TUHAN	perayaan	ketujuh	dan-pada-hari	roti-tak-beragi	makanlah	hari	tujuh
	H3068	H2282	H7637	H3117	H4682	H0398	H3117	H7651

Makanlah roti yang tidak beragi tujuh hari lamanya dan pada hari yang ketujuh akan diadakan hari raya bagi TUHAN.

7	מִצֹּת יֹאכַל אֶת שְׁבַעַת הַיָּמִים וְלֹא יֵרָאֶה לְךָ חֶמֶץ וְלֹא יֵרָאֶה בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:							
	bagimu	terlihat	dan-tidak-	hari	tujuh	-	harus-dimakan	roti-tak-beragi
	H7200	H3808	H3117	H7651	H0853	H0398	H4682	
	wilayahmu	di-seluruh-	ragi	bagimu	terlihat	dan-tidak-	yang-beragi	
	H1366	H3605	H7603	H7200	H3808			

Roti yang tidak beragi haruslah dimakan selama tujuh hari itu; sesuatu pun yang beragi tidak boleh dilihat padamu, bahkan ragi tidak boleh dilihat padamu di seluruh daerahmu.

8	וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר כִּי בַּיּוֹם הַהוּא עָשָׂה יְהוָה לִי בְעֵבוֹר יָדָיו מִמִּצְרָיִם:							
	melakukan	ini	oleh-karena	demikian	itu	pada-hari	kepada-anakmu	dan-ceritakanlah
	H2088	H5668	H0559	H1931	H3117	H4714	H3318	H3068
						dari-Mesir	ketika-aku-keluar	bagiku
								TUHAN

Pada hari itu harus kauberitahukan kepada anakmu laki-laki: Ibadah ini adalah karena mengingat apa yang dibuat TUHAN kepadaku pada waktu aku keluar dari Mesir.

9	וְהָיָה לְךָ וְהָיָה בֵּין יָדְךָ וּלְזִכְרוֹן עַל-לְאוֹת לְךָ וְהָיָה לְמַעַן עֵינֶיךָ תִּזְכָּר בְּיָדְךָ לְמַעַן יִתְּנָה תּוֹרַת יְהוָה לְךָ וְהָיָה לְמַעַן יִתְּנָה תּוֹרַת יְהוָה לְךָ וְהָיָה לְמַעַן יִתְּנָה תּוֹרַת יְהוָה לְךָ:							
	antara	dan-sebagai-peringatan	tanganmu	pada-	sebagai-tanda	bagimu	dan-jadilah	
	H0996	H2146	H3027	H0226	H1961			
	kuat	dengan-tangan	karena	di-mulutmu	TUHAN	hukum	ada	
	H2389	H3027	H6310	H3068	H8451	H1961	H4616	
						dari-Mesir	TUHAN	
							membawamu-keluar	
						H4714	H3068	H3318

Hal itu bagimu harus menjadi tanda pada tanganmu dan menjadi peringatan di dahimu, supaya hukum TUHAN ada di bibirmu; sebab dengan tangan yang kuat TUHAN telah membawa engkau keluar dari Mesir.

10	וְשָׁמַרְתָּ אֶת-הַחֻקָּה הַזֹּאת לְמוֹעֲדָהּ מִיָּמִים קְדִמָּה:							
	S	ke-hari-hari	dari-hari-hari	pada-waktunya	ini	ketetapan	-	dan-jagalah
	H3117	H3117	H4150	H2063	H2708	H0853	H8104	

Haruslah kaupegang ketetapan ini pada waktunya yang sudah ditentukan, dari tahun ke tahun.

11	וְהָיָה כִּי-יִבְאֶךָ אֶל-אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי כַּאֲשֶׁר יִשְׁבַּע לְךָ וְנָתַתָּה וְנָתַתָּה לְךָ וְנָתַתָּה לְךָ:							
	seperti-yang	orang-Kanaan	tanah	ke-	TUHAN	membawamu	ketika-	dan-jadilah
			H0776	H0413	H3068	H0935		H1961
	kepadamu	dan-memberikannya	dan-kepada-nenek-moyangmu	kepadamu				Dia-bersumpah
	H5414	H0001		H7650				

Apabila engkau telah dibawa TUHAN ke negeri orang Kanaan, seperti yang telah dijanjikan-Nya dengan sumpah kepadamu dan kepada nenek moyangmu, dan negeri itu telah diberikan-Nya kepadamu,

וְכָל-	לַיהוָה	רַחֵם	פֶּטֶר-	כָּל-	וְהֵעֲבַרְתָּ	12
dan-setiap-	kepada-TUHAN	rahim	yang-membuka-	setiap-	dan-persembahkanlah	
H3605	H3068	H7358		H3605		
לַיהוָה:	הַזָּכָרִים	לָךְ	יְהִיָּה	אֲשֶׁר	בְּהֵמָה	שָׁנָה
bagi-TUHAN	yang-jantan	bagimu	milikmu	yang	hewan	kandungannya
H3068	H2145		H1961	H0929	H7698	yang-membuka

maka haruslah kaupersembahkan bagi TUHAN segala yang lahir terdahulu dari kandungan; juga setiap kali ada hewan yang kaupunyai beranak pertama kali, anak jantan yang sulung adalah bagi TUHAN.

תִּפְדֶּה	לֹא	וְאִם-	בְּשֵׂה	תִּפְדֶּה	חֲמֹר	פֶּטֶר	וְכָל-	13
engkau-tebus	tidak	dan-jika-	dengan-domba	tebuslah	keledai	yang-membuka	dan-setiap-	
H6299	H3808		H7716	H6299	H2543		H3605	
תִּפְדֶּה:	בֵּין	אָדָם	בְּכוֹר	וְכָל	וְעִרְפָּתוֹ			
tebuslah	di-antara-anak-anakmu	manusia	anak-sulung	dan-setiap	dan-patahkan-lehernya			
H6299		H0120	H1060	H3605	H6202			

Tetapi setiap anak keledai yang lahir terdahulu kautebuslah dengan seekor domba; atau, jika engkau tidak menebusnya, engkau harus mematahkan batang lehernya. Tetapi mengenai manusia, setiap anak sulung di antara anak-anakmu lelaki, haruslah kautebus.

	זֹאת	מֵה-	לְאָמֹר	מָחָר	בְּנֶךְ	יִשְׁאַלְךָ	כִּי-	וְהָיָה	14
	ini	apa-	demikian	besok	anakmu	bertanya-kepadamu	ketika-	dan-jadilah	
	H2063	H4100	H0559	H4279		H7592		H1961	
מִמִּצְרַיִם	יְהוָה	הוֹצֵאָנוּ	יָד	בְּתֹק	אֵלָיו	וְאָמַרְתָּ			
dari-Mesir	TUHAN	membawa-kami-keluar	tangan	dengan-kekuatan	kepadanya	dan-katakanlah			
H4714	H3068	H3318	H3027	H2392	H0413	H0559			
						מִבֵּית	עֲבָדִים:		
						dari-rumah	perbudakan		
							H5650		

Dan apabila anakmu akan bertanya kepadamu di kemudian hari: Apakah artinya itu? maka haruslah engkau berkata kepadanya: Dengan kekuatan tangan-Nya TUHAN telah membawa kita keluar dari Mesir, dari rumah perbudakan.

יְהוָה	וַיַּהַרְגֵנּוּ	לְשַׁלְּחֵנוּ	פַּרְעֹה	הַקָּשָׁה	כִּי-	וַיְהִי	15
TUHAN	dan-membunuh	untuk-melepaskan-kami	Firaun	berkeras	ketika-	dan-terjadi	
H3068	H2026	H7971	H6547	H7185		H1961	
בְּכוֹר	וְעַד-	אָדָם	מִבְּכוֹר	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	בְּכוֹר	כָּל-
anak-sulung	sampai-	manusia	dari-anak-sulung	Mesir	di-tanah	anak-sulung	setiap-
H1060	H5704	H0120	H1060	H4714	H0776	H1060	H3605
פֶּטֶר	כָּל-	לַיהוָה	זָבַח	אֲנִי	כֵן	עַל-	בְּהֵמָה
yang-membuka	setiap-	kepada-TUHAN	mengorbankan	aku	itu	oleh-sebab-	hewan
	H3605	H3068	H2076	H0589			H0929
	אֶפְדֶּה:	בְּנֵי	בְּכוֹר	וְכָל-	הַזָּכָרִים	רַחֵם	
	aku-tebus	anak-anakku	anak-sulung	dan-setiap-	yang-jantan	rahim	
	H6299		H1060	H3605	H2145	H7358	

Sebab ketika Firaun dengan tegar menolak untuk membiarkan kita pergi, maka TUHAN membunuh semua anak sulung di tanah Mesir, dari anak sulung manusia sampai anak sulung hewan. Itulah sebabnya maka aku biasa mempersembahkan kepada TUHAN segala binatang jantan yang lahir terdahulu dari kandungan, sedang semua anak sulung di antara anak-anakku lelaki kutebus.

	עָנָן awan H6051	בְּעָמוֹד dalam-tiang H5982	יוֹמָם siang-hari H3119	לְפָנֵיהֶם di-hadapan-mereka H6440	הִלְךְ berjalan H1980	וַיִּהְיֶה dan-TUHAN H3068
לָהֶם bagi-mereka	לְהַאִיר untuk-menerangi H0215	אֵשׁ api H0784	בְּעָמוֹד dalam-tiang H5982	וּלְיָלָה dan-malam H3915	הַדֶּרֶךְ jalan H1870	לְנַחֲתָם untuk-menuntun-mereka H5148
				וּלְיָלָה: dan-malam H3915	יוֹמָם siang H3119	לְלֶכֶת untuk-berjalan H3212

TUHAN berjalan di depan mereka, pada siang hari dalam tiang awan untuk menuntun mereka di jalan, dan pada waktu malam dalam tiang api untuk menerangi mereka, sehingga mereka dapat berjalan siang dan malam.

הָעַם: bangsa-itu	לְפָנָיו dari-hadapan H6440	לְיָלָה malam H3915	הָאֵשׁ api H0784	וּבְעָמוֹד dan-tiang H5982	יוֹמָם siang-hari H3119	הָעָנָן awan H6051	עָמוֹד tiang H5982	יָמִישׁ beranjak H4185	לֹא- tidak- H3808
----------------------	---	---	--	--	---	--	--	--	---

פ
P

Dengan tidak beralih tiang awan itu tetap ada pada siang hari dan tiang api pada waktu malam di depan bangsa itu.